



## Versteigerungsbedingungen

Die Stadt Ljubljana, die Deutsche Botschaft in Ljubljana und die Buddy Bear Berlin GmbH (Organisatoren) mit Sitz in Berlin führt vom 12. Juni bis 14. Juli 2024 eine Online-Versteigerung des slowenischen Buddy Bären des Künstlers Marjan Kekec-Ogradni zu wohltätigen Zwecken durch. Für die Versteigerung gelten die folgenden Versteigerungsbedingungen:

### § 1 Versteigerung

Die Versteigerung wird von den Organisatoren gemeinschaftlich vorbereitet, durchgeführt und abgewickelt.

Die Versteigerungsbedingungen werden im Internet unter [www.buddy-baer.com](http://www.buddy-baer.com) veröffentlicht und sind über den übermittelten QR code einzusehen. Durch die Abgabe eines Versteigerungsgebotes erkennen Verkäufer bzw. Käufer die Bedingungen ausdrücklich an.

Das Versteigerungsangebot ist über den übermittelten QR Code bis 14. Juli 2024 verbindlich abzugeben. Den Zuschlag erhält nach Ablauf der genannten Frist das Höchstgebot.

### § 2 Wohltätiger Zweck der Versteigerung

Die Organisatoren erhalten für ihre Tätigkeit keinen Aufwendungsersatz. Der Versteigerungserlös kommt der **karitativen slowenischen Organisation "Zveza prijateljev mladine"** zugute. Der Käufer verpflichtet sich unwiderruflich, den erzielten Versteigerungserlös an die vorgesehene Organisation zu spenden.

### § 3 Vertragsbeziehungen

Die Organisatoren versteigern den Bären als Vertreter des Inhabers des Bären. In diesem Verhältnis gelten die gesetzlichen Bestimmungen, soweit die Versteigerungsbedingungen keine abweichenden Regelungen enthalten.

### § 4 Fälligkeit, Zahlung und Weiterleitung des Erlöses

Der Bieter wird innerhalb von drei Tagen nach Ablauf der Versteigerungsfrist darüber

informiert, ob sein Angebot den Zuschlag erhalten hat. Der Versteigerungserlös ist mit dem Zuschlag fällig.

### § 5 Lieferung und Verbleib der Bären

Nach Eingang des Verkaufserlöses bei der genannten karitativen Organisation wird der Bär innerhalb Sloweniens kostenfrei von den Organisatoren geliefert.

Außerhalb Sloweniens ist der Bär von den Käufern innerhalb von vier Wochen auf eigene Kosten abzuholen.

### § 6 Eigentumsvorbehalt

Der Käufer erhält das Eigentum an dem ersteigerten Bären erst mit vollständigem Eingang des Kaufpreises.

### § 7 Nutzungs- und Verwertungsrechte der Buddy Bear Berlin

Die durch die künstlerische Gestaltung der Bären entstandenen Nutzungs- und Verwertungsrechte ist vom Künstler vor der Gestaltung – soweit gesetzlich zulässig – vollständig auf Buddy Bear Berlin übertragen worden. Sämtliche Nutzungs- und Verwertungsrechte verbleiben auch nach der Versteigerung bei Buddy Bear Berlin, worauf BBB ausdrücklich hinweist. Der Käufer kann den Bären daher weder kommerziell verwerten, noch Einsprüche gegen die Verwertung durch Buddy Bear Berlin erheben. Der Käufer erklärt vorsorglich sein Einverständnis, dass auch nach der Versteigerung ausschließlich Buddy Bear Berlin die Nutzungs- und Verwertungsrechte zustehen.

Außerdem darf der Kaufgegenstand weder mit Firmen- noch Markenlogos und auch nicht mit direktem Werbeaufdruck versehen werden. Gleiches gilt auch für das zusätzliche Anbringen von Werbeschildern auf dem Kaufgegenstand.

Abweichend hiervon können auf einer speziell dafür vorgesehenen Tafel auf der Bodenplatte (sofern eine solche Bodenplatte vorhanden ist) Firmenlogos des Eigentümers oder Sponsors angebracht werden.

Buddy Bären sind Kunstgegenstände und dürfen deshalb nicht, ohne ausdrückliche **Sondergenehmigung, für direkte werbliche oder kommerzielle Zwecke verwendet werden.**

Stellt der Käufer einen Bären, **der gegen die vorliegenden Kriterien verstößt**, in einem der Öffentlichkeit einsehbaren Bereich auf, so ist er verpflichtet, für jeden Fall der Zuwiderhandlung eine Vertragsstrafe in Höhe von 1.000,-- € an die Buddy Bear Berlin GmbH zu zahlen.

## **§ 11 Haftung**

Zwischen Organisatoren und Käufer ist die Haftung für Sachmängel ausgeschlossen. Der Bär ist derzeit im Rathaus der Stadt Ljubljana zur Besichtigung ausgestellt.

Schadensersatzansprüche gegen die Organisatoren aus sonstigen Gründen sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf vorsätzlichem oder grob fahrlässigem Verhalten der Organisatoren oder auf durch die Organisatoren zurechenbare Körper- und Gesundheitsschäden beruhen.

## **§ 12 Sonstige Bestimmungen**

Es gilt das Recht der Republik Slowenien.

## **Auction conditions**

The City of Ljubljana, the German Embassy in Ljubljana and Buddy Bear Berlin GmbH based in Berlin (organisers) are holding an online auction of the Slovenian Buddy Bear by artist Marjan Kekec-Ogradni for charitable purposes from 12 June to 14 July 2024. The following conditions apply to the auction:

### **§ 1 Auction**

The auction will be jointly prepared, conducted and handled by the organisers.

The auction conditions are published on the Internet at [www.buddy-baer.com](http://www.buddy-baer.com) and via the provided QR code. By submitting an auction bid, the seller or buyer expressly recognises the conditions.

The auction bid must be submitted bindingly via the provided QR code by 14 July 2024. The highest bid will be accepted at the end of this period.

### **§ 2 Charitable purpose of the auction**

The organisers shall receive no reimbursement of expenses. The proceeds of the auction will be donated to the Slovenian charitable organisation "Zveza prijateljev mladine". The buyer irrevocably undertakes to donate the auction proceeds to the designated organisation.

### **§ 3 Contractual relations**

The organisers shall auction the bear as representatives of the bear's owner. The statutory provisions shall apply unless the auction conditions contain deviating provisions.

### **§ 4 Due date, payment and forwarding of the proceeds**

The bidder will be informed within three days of the end of the auction period whether his bid has been accepted. The auction proceeds are due upon acceptance of the bid.

### **§ 5 Delivery and whereabouts of the bears**

Once the proceeds of the sale have been received by the named charitable organisation, the bear will be delivered free of charge by the organisers within Slovenia.

Outside Slovenia, the bear must be collected by the buyers within four weeks at their own expense.

### **§ 6 Retention of title**

The buyer only acquires ownership of the auctioned bear once the purchase price has been received in full.

### **§ 7 Rights of use and exploitation of the Buddy Bear Berlin**

The rights of use and exploitation arising from the artistic design of the bears have been transferred in full to Buddy Bear Berlin by the artist prior to the design - to the extent permitted by law. All rights of use and exploitation remain with Buddy Bear Berlin even after the auction, as BBB expressly points out. The buyer can therefore neither utilise the bear commercially nor raise objections to its utilisation by Buddy Bear Berlin. As a precaution, the buyer agrees that even after the auction, only Buddy Bear Berlin is entitled to the rights of use and exploitation.

Furthermore, the object of purchase may not be labelled with company or brand logos or with direct advertising imprints. The same applies to the additional attachment of advertising signs on the object of purchase.

As an exception to this rule, company logos of the owner or sponsor may be affixed to the base plate (if such a base plate is available) on a specially designated panel.

Buddy Bears are works of art and may therefore not be used for direct advertising or commercial purposes without express special authorisation.

If the buyer places a bear that violates these criteria in an area visible to the public, he is obliged to pay a contractual penalty of € 1,000 to Buddy Bera Berlin GmbH for each case of violation.

### **§ 11 Liability**

Liability for material defects is excluded between the organisers and the buyer. The bear is currently on display for viewing in the City Hall of Ljubljana.

Claims for damages against the organisers for other reasons are excluded, unless they are based on intentional or grossly negligent behaviour on the part of the organisers or on physical injury or damage to health attributable to the organisers.

### **§ 12 Other provisions**

The law of the Republic of Slovenia applies.

## Pogoji dražbe

Mesto Ljubljana, Nemško veleposlaništvo v Ljubljani in Buddy Bear Berlin GmbH (organizatorji) s sedežem v Berlinu od 12. junij do 14. julija 2024 v dobrodelne namene organizirajo spletno dražbo slovenskega Buddy Bear medveda umetnika Marjana Kekca-Ogradnega. Za dražbo veljajo naslednji pogoji dražbe:

### § 1 Dražba

Dražbo pripravijo, vodijo in izvedejo organizatorji skupaj.

Pogoji dražbe so objavljeni na spletni strani [www.buddy-baer.com](http://www.buddy-baer.com), ogledate pa si jih lahko prek posredovane QR kode. Z oddajo ponudbe prodajalec ali kupec izrecno priznava te pogoje.

Zavezujočo ponudbo je treba oddati prek posredovane QR kode do 14. julija 2024. Po navedenem roku bo sprejeta najvišja ponudba.

### § 2 Dobrodelni namen dražbe

Organizatorji za svojo dejavnost ne prejmejo nobenega nadomestila. Izkupiček dražbe bo namenjen **slovenski dobrodelni organizaciji "Zveza prijateljev mladine"**. Kupec se nepreklicno zavezuje, da bo izkupiček od dražbe podaril imenovani organizaciji.

### § 3 Pogodbena razmerja

Organizatorji prodajajo medveda na dražbi kot predstavniki lastnika medveda. V tem razmerju veljajo zakonska določila, razen če pogoji dražbe vsebujejo drugačne določbe.

### § 4 Zapadlost plačila, plačilo in posredovanje izkupička

Ponudnik bo v treh dneh po koncu dražbe obveščen, ali je bila njegova ponudba sprejeta. Izkupiček od dražbe zapade v plačilo po sprejetju ponudbe.

### § 5 Dostava in kraj nahajanja medvedov

Ko imenovana dobrodelna organizacija prejme izkupiček od prodaje, organizatorji dostavijo medveda znotraj Slovenije brezplačno.

Izven Slovenije morajo kupci prevzeti medveda v štirih dneh na lastne stroške.

### § 6 Pridržek lastninske pravice

Kupec pridobi lastninsko pravico na medvedu, ki je predmet dražbe, šele po prejemu celotne kupnine.

### § 7 Pravice sklada Buddy Bear Berlin do uporabe in izkoriščanja

Pravice do uporabe in izkoriščanja, ki izhajajo iz umetniškega oblikovanja medvedov, je umetnik pred oblikovanjem - v zakonsko dovoljenem obsegu - v celoti prenesel na sklad Buddy Bear Berlin. Tudi po dražbi vse pravice uporabe in izkoriščanja ostanejo družbi Buddy Bear Berlin, kar družba BBB izrecno poudarja. Kupec zato medveda ne more niti uporabljati v komercialne namene niti ugovarjati njegovi uporabi s strani sklada Buddy Bear Berlin. Iz preventivnih razlogov kupec soglaša, da ima tudi po dražbi pravico do uporabe in izkoriščanja izključno sklad Buddy Bear Berlin.

Poleg tega predmeta nakupa ni dovoljeno opremljati z logotipi podjetij ali blagovnih znamk ali z neposrednim oglaševalskim tiskom. Enako velja za dodatno pritrjevanje promocijskih tablic na predmet nakupa.

Ne glede na prejšnje navedbe so lahko na posebej za to predvideni tablici na talno ploščo (če je takšna talna plošča na voljo) nameščeni logotipi podjetja lastnika ali sponzorja.

Buddy Bear medvedi so umetniška dela, zato se brez izrecnega posebnega dovoljenja ne smejo uporabljati za neposredno oglaševanje ali komercialne namene.

Če kupec postavi medveda, ki krši te kriterije, na javno vidno mesto, mora skladu Buddy Bear Berlin GmbH za vsak primer kršitve plačati pogodbeno kazen v višini 1.000,00 EUR.

### § 11 Odgovornost

Med organizatorji in kupcem je odgovornost za stvarne napake izključena. Medved je trenutno na ogled v Mestni hiši v Ljubljani.

Odškodninski zahtevki do organizatorjev iz drugih razlogov so izključeni, razen če temeljijo na namernem ali hudo malomarnem ravnanju organizatorjev ali na telesnih poškodbah ali škodi za zdravje, ki jih je mogoče pripisati organizatorjem.

### § 12 Druge določbe

Uporablja se pravo Republike Slovenije.